

## Les thermes de pierre

Francia, 2001

REGIA: Richard Copans

FOTOGRAFIA: Richard Copans

PRODUZIONE: ARTE France / Les Films d'Ici, *Architectures*  
/ Le Centre Georges Pompidou / La Direction de l'Architecture  
et du Patrimoine

colore, beta, 26', francese



Nato nel 1947, Richard Copans è il fondatore della casa di produzione *Les Films d'Ici* a Parigi. Dal 1992 dirige con Stan Neumann, per il canale televisivo ARTE, la serie *Architectures* composta da ventitre film. Ha realizzato, tra l'altro, *La villa Dall'Ava*, *Le Centre Georges Pompidou*, *La Gare de Saint Pancras*, *L'école de Siza*, *Le Couvent de la Tourette*, *Le Centre Municipal de Sáyñätsalo*.

Vals les Bains è un piccolo comune del Cantone Grigioni in Svizzera. Negli anni Novanta, la frequenza di turisti nel complesso termale in funzione da più di un secolo, cominciò a calare, tanto che il comune decise di costruire un nuovo edificio e di affidarne il progetto a Peter Zumthor. L'inaugurazione delle nuove terme avvenne nel 1996. L'edificio immaginato da Zumthor è un parallelepipedo che sembra per metà sotterrato nella montagna. Dalla strada si vede solo un grande muro con grandi aperture che assomigliano più a fenditure che a finestre. Peter Zumthor riesce a rinnovare l'idea delle terme rispettando il principio dell'acqua. Le nuove terme di Vals sono un successo: la clientela aumenta e l'Architettura trionfa.

Vals les Bains is a small town located in the Graubunden Canton in Switzerland. During the Ninties, the number of visitors to the thermal and tourism centre which had been operating for more than a century was decidedly on the decline. It was therefore decided to build a new spa and to engage Peter Zumthor for the design. The inauguration of the new spa took place in 1996. The structure envisioned by Zumthor is comprised of parallel rectangular structures partially embedded in the mountain. From the road, only a large wall with a large openings more similar to fissures than windows can be seen. Zumthor manages to renew the idea of spas in full respect of the principle of water. The new Vals spa is a success: the number of clients has increased and Architecture has triumphed.